

## *Plexiglas o plexiglass?*

Valeria Della Valle

PUBBLICATO: 07 LUGLIO 2020

### Quesito:

Ci sono pervenute molte domande sulla corretta grafia di *plexiglas*: la parola deve essere scritta con una o con due s?

### *Plexiglas o plexiglass?*

Prima di dare una risposta sarà utile ricostruire brevemente la storia del termine. All'inizio del Novecento il chimico tedesco Otto Röhm con il socio Otto Haas avviò in Germania le ricerche sugli acrilati, che nel 1933 portarono all'invenzione del polimetilmetacrilato (in sigla PMMA), una resina artificiale usata per lastre, lamine e tubi in luogo del vetro, per la sua maggiore infrangibilità e trasparenza: le fu dato il nome di *Plexiglas*, composto di *plexus*, participio passato del verbo latino *plectere* 'intrecciare' (a motivo della struttura polimerica) e dal sostantivo tedesco *Glas* 'vetro'. *Plexiglas* è un marchio registrato fin dal 1933 dalla società Röhm & Haas GmbH (dal 1971 Röhm GmbH) con sede a Darmstadt, che vende i prodotti in tutto il mondo, tranne che negli Stati Uniti. Ciò si deve al fatto che nel 1909 nacque a Filadelfia una filiale americana della ditta tedesca. Nel 1917, con l'entrata della Germania in guerra, la filiale fu sequestrata, ma alla fine del conflitto fu restituita a Otto Haas, che viveva negli Stati Uniti dal 1909, e la società, con il nome di Röhm & Haas Company, iniziò la produzione e la commercializzazione del polimetilmetacrilato, che sul mercato americano acquisì una s in più, trasformandosi in *Plexiglass*.

Per quanto riguarda l'uso del termine nella nostra lingua, il DELI registra il termine nella grafia *plexiglas*, come voce inglese datata 1935, composta di *plexi-* e *glass* 'vetro'. La data della prima attestazione italiana secondo il DELI risale al 1949, perché in quell'anno la nuova parola fu registrata nel *Dizionario tecnico inglese-italiano, italiano-inglese* di Giorgio Marolli (Firenze, Le Monnier, 1949, p. 604). E nel 1950 Bruno Migliorini inserì la voce *Plexiglas*, definita 'una materia plastica', nell'*Appendice di ottomila voci al "Dizionario Moderno" di Alfredo Panzini*.

Il termine è registrato come sostantivo maschile nei dizionari della lingua italiana sempre e unicamente nella forma *plexiglas*, con una sola -s finale: quasi tutti i repertori (Garzanti, GRADIT, Sabatini-Coletti, Zingarelli) fanno derivare il nome commerciale dall'inglese, mentre altri (Devoto-Oli e *Vocabolario Treccani*) lo dichiarano solo nome commerciale e marchio registrato.

I dizionari di lingua inglese oscillano tra le due forme: *plexiglas*, secondo il *Webster's Third New International Dictionary* e il *Collins English Dictionary*; ma *plexiglass* secondo il *Merriam-Webster Dictionary*; l'*Oxford English Dictionary* registra *plexiglas* ma prevede anche la variante *plexiglass*; il *Dizionario delle lingue italiana e inglese Sansoni* nella parte Inglese-Italiano registra *plexiglass* e lo traduce con *plexiglas*. Infine un accenno alla pronuncia: quasi tutti i dizionari italiani accolgono sia la pronuncia *plèxiglas* sia la pronuncia *plexiglàs*, e così fa anche il DOP, che registra entrambe le pronunce.

Con il termine *plexiglass*, il più delle volte con due s, sono indicati in modo generico gli oggetti in polimetilmetacrilato: in corrispondenza con la pandemia da virus SARS-CoV-2, a partire dall'aprile

2020 c'è stata una grande diffusione, nei titoli e negli articoli dei quotidiani, di “box in plexiglass”, “barriere e pannelli di plexiglass”, “banchi separati con il plexiglass” e simili.

L'interrogazione in Google fa prevalere la forma *plexiglas*, con 25.000.000 risultati, mentre *plexiglass* ne ha 22.900.000. Tornando alla domanda sulla grafia corretta della parola, pur non potendo considerare sbagliata la forma *plexiglass*, conviene attenersi a quella lemmatizzata dai dizionari italiani, cioè *plexiglas*, corrispondente al nome scelto in origine dall'inventore tedesco.

**Cita come:**

Valeria Della Valle, Plexiglas o plexiglass?, “Italiano digitale”, 2020, XIV, 2020/3 (luglio-settembre)  
DOI: 10.35948/2532-9006/2020.4358

Copyright 2020 Accademia della Crusca

Pubblicato con licenza creative commons **CC BY-NC-ND**